

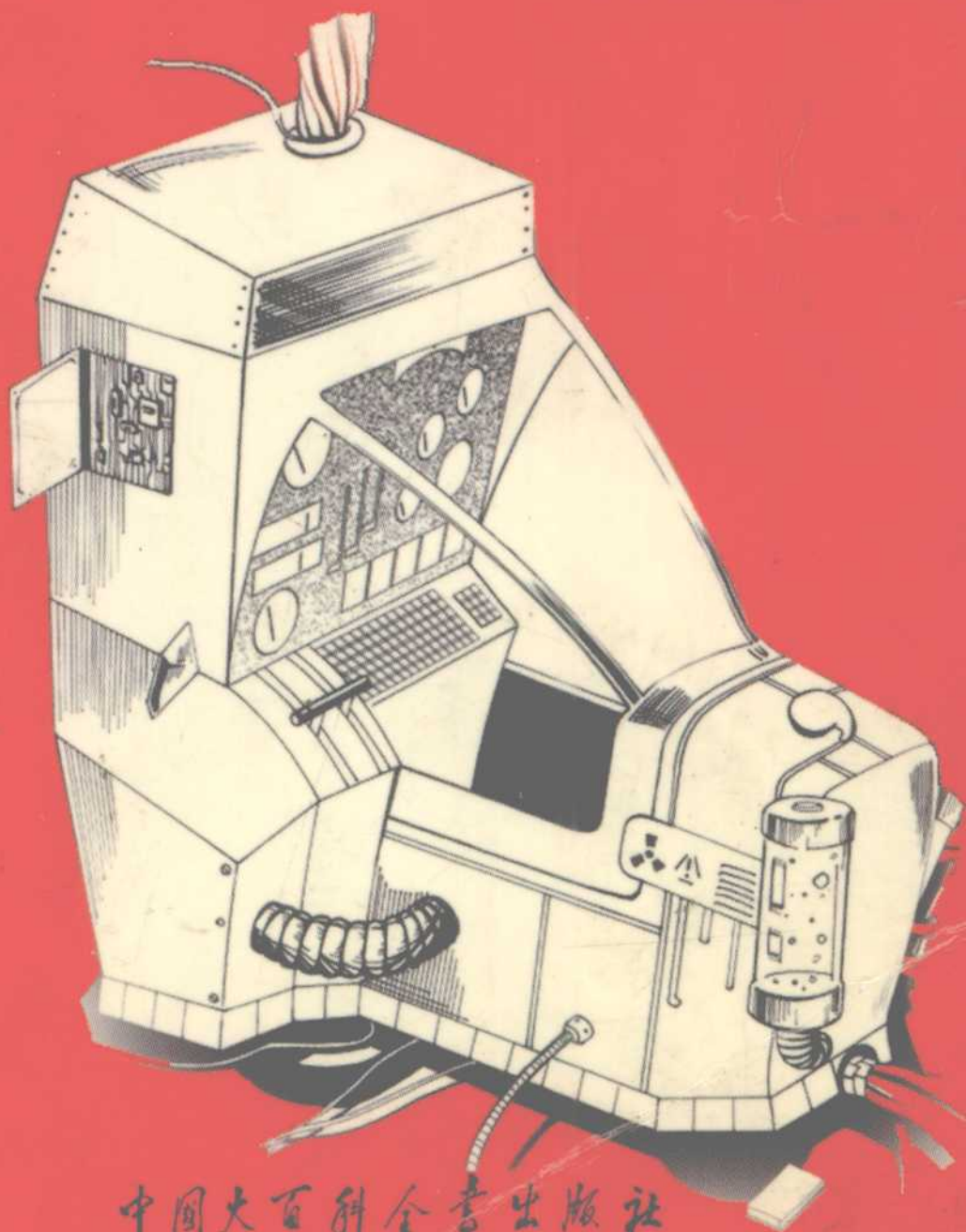


现代英语版 世界名著

美国作家改编 英汉对照

时间机器

原著 (英) 赫伯特·乔治·威尔斯
改编 (美) 安东尼·莱尔斯



中国大百科全书出版社

The Time Machine

世界名著精选

时间机器

原著 (英) 赫伯特·乔治·威尔斯
改编 (美) 安东尼·莱尔斯

中国大百科全书出版社

北京

© AA Bridgers, Inc. U. S. A.

本书之中文简体字版经三思堂文化事业有限公司授权出版发行

图字:01-2002-0866号

图书在版编目(CIP)数据

时间机器/(英)威尔斯著;(美)莱尔斯改编.-北京:中国大百科全书出版社,2002.5

(现代美语版世界名著)

ISBN 7-5000-6598-1

I. 时... II. ①威... ②莱... III. 英语,美国—语言读物,小说 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 032615 号

策划编辑:阿去克

责任编辑:杨寅辉

丛书责编:朱虹

责任印制:崇玉书

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码 100037)

河北大厂县第一胶印厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

2002 年 6 月第 1 版

2002 年 6 月第 1 次印刷

开本 880 × 1230 1/64 印张 4 字数 97 千字

印数:1 ~ 8000 册

定价:6.00 元

前言

现代美语版世界名著第二辑是一套经过改编的文学名著作品。本系列以通俗易懂的现代美语改写并保留原著特色，它突破原著中接近文言的遣词造句及冗长篇幅的隔阂，向读者重新开启一扇轻松领略世界文学之美的窗口。

对中国青少年朋友而言，许多世界文学作品的原文叙述过于艰深难读，不但使初学英语者望而怯步，更阻碍了他们欣赏优美文学的机会。

本套丛书是以地道的美国口语改写，精选了实用性强的美语词汇，不论是单词、短语或语法，都展现出当今美国日常生活中的现代语言文采。每一段对话与情节的描绘都能和读者产生互动与共鸣。书中不但有生动的剧情描述，同时还保留了文学作品的完美，阅读起来自然会爱不释手。

本套丛书采用中英对照及舒适视觉编排的方



式呈现给读者，并配有精美插图，使阅读英文作品成为一种美妙的享受。书中还将生词随页附注，便于读者保持阅读的连贯性。

现代美语版世界名著第二辑的出版不但让读者朋友充分领略原著的精髓，更能借此让您的英语程度更上一层楼。

本辑所收的八种世界文学名著，分别是英国、美国和爱尔兰著名作家的经典作品。内容适合具有初中以上英文水平的读者，同时也可作为青年学生课外阅读之用，是加深文学涵养、增强写作能力的良师益友。此外，全套书兼具趣味性、知识性、可读性与教育性，有助于读者扩大视野，了解不同国家不同民族的社会、政治、历史和民俗，是一套不可多得的实用丛书，更是带领读者进入世界文学之门的一把金钥匙。

序 言

《时间机器》颠覆人类对时空的概念，书中的科学家凭借时间机器的发明，自由穿梭于过去及未来。在做时间旅行的同时，他也展开了一场精彩刺激的冒险。闯入不属于自己的年代，进入未知的世界，其所见所闻，是否如人们所预期？而人们是否又能接受巨大转变的冲击？“时间机器”的出现是否会造成人类历史的改变？我们所追求的永恒还将会存在吗？我们是否能解开人类起源及发展的许多谜题？

科学家发明了颠覆时空的时间机器，展开时间旅行，人类历史的发展却出乎他的想像。未来的世界只剩下纯洁的爱罗依人和邪恶的魔拉克人。这里的世界没有艺术、没有音乐、没有科技、没有我们所想像的一切辉煌文明，只有一座历史悠久的人面狮身像、一首童谣、奇怪的花草树木以及许多巨大建筑物。

爱罗依人如天使般纯净无邪，终日欢乐嬉戏，不知生活疾苦为何物，然而黑夜却是他们惟一害怕、担忧的事。古怪的井口下暗藏着可怕的玄机，原来是魔拉克人生活在漆黑的地底下。上半身如猿猴、下半身如蜘蛛的魔拉克人，辛苦工作提供食物给爱罗依人，而邪恶残暴的他们如此对待爱罗依人，却是另有目的的。到底他们真正的目的是什么？

《时间机器》由浅显易懂的现代美语改编而成，用中英对照的方式和精心绘制的插图，带你进行一场冒险刺激的时间之旅，一窥未来的神奇世界。



目 录

Chapter 1

The Fourth Dimension

2 四维空间

Chapter 2

The Real Thing

24 真东西

Chapter 3

The Story of the Time Traveler

40 时间旅行者的故事

Chapter 4

Into the Future

56 进入未来



Chapter 5
Discoveries
90 新发现

Chapter 6
Making a Friend
106 结交新朋友

Chapter 7
Into the Well
126 潜进深井

Chapter 8
A Narrow Escape
138 危急脱险

Chapter 9
Surrounded by the Morlocks
158 魔拉克人的包围



Chapter 10

Weena Is Lost

172 薇娜的失踪

Chapter 11

The Wrong Way

186 走错方向

Chapter 12

One Last Stop

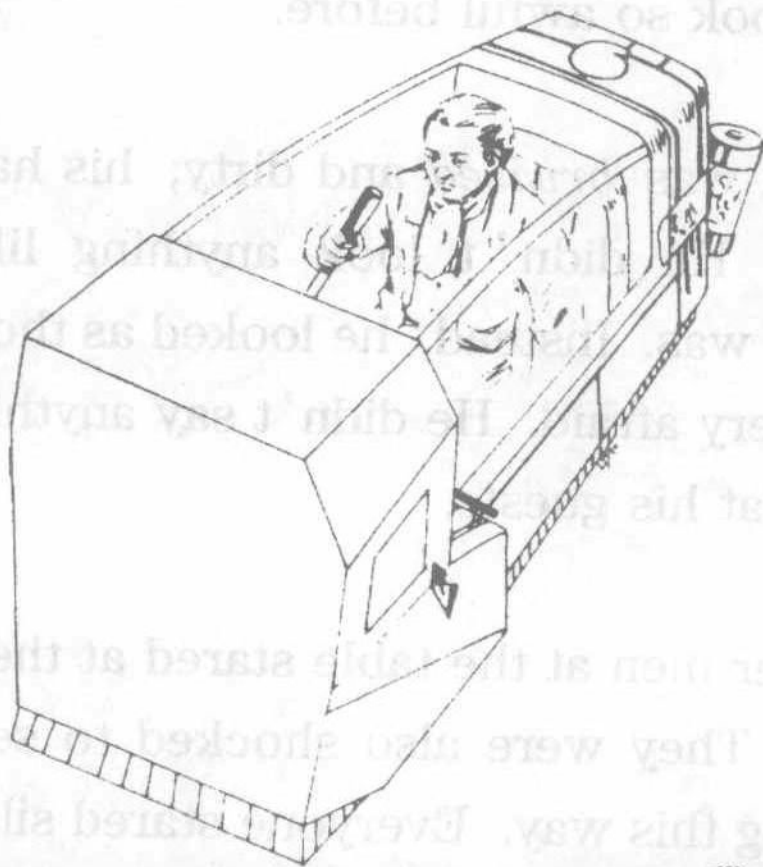
196 最后一站

Chapter 13

Weena's Flowers

222 薇娜的花






1

The Fourth Dimension

Filby was *startled* by the *appearance* of the man entering the room. He had never seen his friend look so awful before.



The man was *bruised* and dirty; his hair was *uncombed*. He didn't look anything like the scientist he was. Instead, he looked as though he had been very afraid. He didn't say anything; he just stared at his guests.

The other men at the table stared at the young man, too. They were also shocked to see their host looking this way. Everyone stared silently at him wondering where he had been.

费 比被进到房间的这个人的样子吓了一跳！他以前从没见过他的朋友看起来这么可怕。


来人身体瘀青又肮脏，头发蓬乱没有梳理，看起来一点也不像科学家，反倒像经历了什么非常可怕的事。他什么也没说，只是盯着他的客人看。

桌上的其他人也盯着这位年轻人，他们见到主人这副样子，也很吃惊。每个人都静静地看着他，心里猜想这个人到底去了什么地方。

startle 使吓了一跳 appearance 外貌；出现 bruise 淤青
uncombed 没有梳理的

Filby was thinking about dinner the week before. He remembered all the strange things the young scientist had said.

Every Thursday, the young scientist invited his friends to dinner. Usually the young man told jokes and *amusing* stories. But last week, he had said something that had shocked everyone there.



He had invited a *psychologist* named Manning and Filby. Filby was his best friend. A doctor named Perry was also there and the men were discussing schools.

费比心里想着一星期以前的晚餐,他还记得这位年轻科学家当时所说的一切奇事。

这位年轻科学家每星期四都会邀请朋友共进晚餐。通常,这位年轻人都会说些笑话和取悦大家的故事,但在上星期,他说了一些让在座的所有人都感到震惊的事。



他当时邀请了一位叫曼宁的心理学家和费比；费比是他最要好的朋友。有一位叫伯瑞的医师也在场，大伙在一起讨论有关学校的话题。

amusing 引人发笑的；有趣的

psychologist 心理学家

The scientist said that he didn't think the schools in England taught Geometry the right way. This greatly *offended* his friend Filby, who was a math teacher.

"What's wrong with the way we teach math?" he asked.

"I don't see anything wrong with it at all," argued Manning. "We're all educated men and we're doing fine."

"But you don't understand," the scientist said. "They truly don't teach *Geometry* the *proper* way."

"Explain yourself," said Filby, his face turning the same shade of red as his hair. "I want to know exactly what you mean."

科学家说他觉得英国学校教几何学的方法是不正确的。这一点可大大得罪了数学老师费比。

“我们教数学的方法有什么不对？”他问道。

“我看不出有什么不对的地方呀，”曼宁也提出争辩，“我们都是受过这种教育的人，还不都好好的。”

“唉呀，你们就是不明白，”科学家说。“他们真的没用正确方法来教几何呀。”

“请你解释明白一点。”费比说道，他的脸色涨得红红的，和他的头发颜色一样。“我要知道你到底是什么意思。”

offend 得罪；冒犯 geometry 几何学 proper 正确的；适合的